

## КОНСУЛЬСКАЯ КОНВЕНЦИЯ

### МЕЖДУ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКОЙ И РЕСПУБЛИКОЙ БЕЛАРУСЬ

Китайская Народная Республика и Республика Беларусь,

руководствуясь желанием развивать свои консульские отношения, содействовать защите прав и интересов обоих государств, а также их граждан, укреплению дружбы и сотрудничества между обоими государствами,

решили заключить настоящую Консульскую конвенцию и с этой целью согласились о нижеследующем:

#### Р а з д е л I

#### ОПРЕДЕЛЕНИЯ

##### Статья 1

##### Определения

В настоящей Конвенции приводимые ниже термины имеют следующее значение:

1) "консульское учреждение" означает любое генеральное консульство, консульство, вице-консульство или консульское агентство;

2) "консульский округ" означает район, отведенный консульскому учреждению для выполнения консульских функций;

3) "глава консульского учреждения" означает лицо, которому поручено действовать в этом качестве;

4) "консульское должностное лицо" означает любое лицо, включая главу консульского учреждения, которому поручено в этом качестве выполнение консульских функций;

5) "сотрудник консульского учреждения" означает любое лицо, выполняющее административные или технические обязанности в консульском учреждении;

6) "работник обслуживающего персонала" означает любое лицо, выполняющее обязанности по обслуживанию консульского учреждения;

7) "работники консульского учреждения" означает консульские должностные лица, сотрудники консульского учреждения и работники обслуживающего персонала;

8) "частный домашний работник" означает любое лицо, состоящее исключительно на частной службе у работника консульского учреждения;

9) "член семьи" означает жену или мужа, детей и родителей работников консульского учреждения, которые проживают вместе с ними и находятся на их содержании;

10) "консульские помещения" означает используемые исключительно для целей консульского учреждения здания или части зданий и обслуживающий данное здание или части зданий земельный участок, кому бы ни принадлежало право собственности на них;

11) "консульские архивы" включают все бумаги, документы, корреспонденцию, книги, фильмы, ленты звукозаписи и реестры консульского учреждения вместе с шифрами и кодами, картотеками и любыми предметами обстановки, предназначенными для обеспечения их сохранности и хранения;

12) "гражданин представляемого Государства" означает любое физическое лицо, имеющее гражданство представляемого Государства, в применимых случаях также означает любое юридическое лицо представляемого Государства;

13) "судно представляемого Государства" означает любое

судно, которое в соответствии с законодательством представляемого Государства имеет право плавать под флагом этого Государства, за исключением военных кораблей;

14) "воздушное судно представляемого Государства" означает любое воздушное судно с опознавательными знаками представляемого Государства, зарегистрированное в этом Государстве, за исключением военных воздушных судов.

## Р а з д е л II

### ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ О КОНСУЛЬСКИХ СНОШЕНИЯХ

#### Статья 2

##### Открытие консульского учреждения

1. Консульское учреждение может быть открыто на территории Государства пребывания только с согласия этого Государства.

2. Местонахождение консульского учреждения, его класс и консульский округ, а также любые изменения в этом отношении определяются только по соглашению между представляемым Государством и Государством пребывания.

#### Статья 3

##### Назначение и допущение глав консульских учреждений

1. Для назначения главы консульского учреждения представляемое Государство должно получить предварительное согласие Государства пребывания. Если Государство пребывания не согласено, оно не обязано сообщать мотивы своего решения.

2. Представляемое Государство передает по дипломатическим каналам Государству пребывания консульский патент о назначении главы консульского учреждения. В консульском патенте должны быть указаны полное имя, фамилия, должность и ранг главы консульского учреждения, местонахождение консульского учреждения, его класс и консульский округ.

3. По получении консульского патента Государство пребывания в возможно короткий срок выдает главе консульского учреждения экзекватуру.

4. Глава консульского учреждения может приступить к выполнению своих обязанностей после того, как Государство пребывания выдаст ему экзекватуру.

5. Государство пребывания до выдачи экзекватуры может разрешить главе консульского учреждения временно выполнять свои функции.

6. После выдачи главе консульского учреждения экзекватуры или разрешения ему временно выполнять свои функции Государство пребывания должно немедленно уведомить об этом компетентные власти консульского округа и предпринять все необходимые меры к тому, чтобы глава консульского учреждения мог выполнять свои обязанности и пользоваться всеми преимуществами, привилегиями и иммунитетами, а также правами, предусмотренными настоящей Конвенцией.

#### Статья 4

##### Временное выполнение функций главы консульского учреждения

1. Если глава консульского учреждения по какой-либо причине не может выполнять свои функции или если эта должность вакантна, представляемое Государство может уполномочить консульское должностное лицо данного или другого консульского учреждения в Государстве пребывания или одного из членов дипломатического персонала своего дипломатического представительства в Государстве пребывания исполняющим обязанности главы консульского учреждения. Представляемое Государство должно заблаговременно сообщить Государству пребывания полное имя, фамилию, должность и ранг исполняющего обязанности главы консульского учреждения.

2. Исполняющий обязанности главы консульского учреждения пользуется преимуществами, привилегиями и иммунитетами, а так-

же правами, предоставляемыми настоящей Конвенцией главе консульского учреждения.

3. Член дипломатического персонала дипломатического представительства представляемого Государства в Государстве пребывания, назначенный временно исполняющим обязанности главы консульского учреждения, продолжает пользоваться дипломатическими привилегиями и иммунитетами, которые предоставлены ему согласно дипломатическому статусу.

#### Статья 5

##### Уведомление Государства пребывания о назначениях, прибытии и отбытии

1. Представляемое Государство заранее письменно сообщает Государству пребывания следующее:

1) имя и фамилию, гражданство, должность и ранг работников консульского учреждения, дату их прибытия или их окончательного отбытия, или прекращения их функций, а также о любом изменении их статуса в период работы в консульском учреждении;

2) имя и фамилию, гражданство, дату прибытия или окончательного отбытия членов семьи каждого работника консульского учреждения, а также изменения в их статусе.

2. Компетентные власти Государства пребывания выдают бесплатно, в соответствии с установленным порядком этого Государства, удостоверения работникам консульского учреждения и членам их семей, за исключением тех, которые являются гражданами Государства пребывания или постоянно проживают в нем.

#### Статья 6

##### Гражданство консульских должностных лиц

Консульским должностным лицом может быть только гражданин представляемого Государства, однако он не должен быть лицом, постоянно проживающим в Государстве пребывания.

## Статья 7

Лица, признанные "persona non grata" или неприемлемыми

Государство пребывания может в любое время уведомить представляемое Государство о том, что один из работников консульского учреждения является "persona non grata" или неприемлемым, не будучи обязанным обосновывать мотивы своего решения. В таком случае представляемое Государство должно отозвать соответствующего работника консульского учреждения или прекратить его работу в консульском учреждении. Если представляемое Государство не выполнит в течение разумного срока этого обязательства, то Государство пребывания может отказаться признавать данное лицо работником консульского учреждения.

## Р а з д е л III

### КОНСУЛЬСКИЕ ФУНКЦИИ

## Статья 8

### Общие положения

Консульское должностное лицо имеет право:

1. Защищать права и интересы представляемого Государства и его граждан, оказывать им помощь и содействие.

2. Содействовать развитию торговых, экономических, правовых, туристических, экологических, научно-технических, информационных, культурных, спортивных связей и связей в области образования между представляемым Государством и Государством пребывания, а также содействовать дружественным отношениям между ними иными путями.

3. Выяснять всеми законными путями условия и события в торговой, экономической, научно-технической, культурной, спортивной, туристической и других областях Государства пребывания, сообщать о них правительству представляемого Государства.

4. Выполнять другие функции, возложенные на консульское учреждение представляемым Государством, которые не запрещаются законами и правилами Государства пребывания или против выпол-

нения которых Государство пребывания не имеет возражений.

## Статья 9

### Функции по вопросам гражданства и гражданского состояния

1. Консульское должностное лицо имеет право:

- 1) вести учет граждан представляемого Государства;
- 2) принимать заявления по вопросам гражданства;
- 3) регистрировать рождение и смерть граждан представляемого Государства и выдавать соответствующие документы;
- 4) регистрировать заключение браков между гражданами представляемого Государства и выдавать соответствующие документы;
- 5) регистрировать расторжение браков между гражданами представляемого Государства в соответствии с законодательством представляемого Государства и выдавать соответствующие документы.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи не освобождают заинтересованных лиц от обязанности соблюдать законы и правила Государства пребывания.

## Статья 10

### Функции по вопросам паспортов и виз

Консульское должностное лицо имеет право:

1. Выдавать, возобновлять, погашать паспорта граждан представляемого Государства, продлевать срок их действия, вносить в них необходимые отметки, а также выдавать таким гражданам другие документы, заменяющие паспорта.
2. Выдавать, продлевать, аннулировать въездные, транзитные и другие визы, а также вносить в них изменения и дополнения.

## Статья 11

### Нотариальные действия и легализация

1. В соответствии с законами и правилами представляемого Государства консульское должностное лицо имеет право:

1) по просьбе любого лица, независимо от его гражданства, выдавать ему документы для использования в представляемом Государстве;

2) по просьбе граждан представляемого Государства выдавать им документы для использования в Государстве пребывания или за его пределами;

3) переводить документы на официальный язык представляемого Государства или Государства пребывания и удостоверить правильность этого перевода;

4) составлять, удостоверить и принимать на временное хранение завещания граждан представляемого Государства;

5) составлять и удостоверить акты и сделки между гражданами представляемого Государства при условии, что такие акты и сделки не противоречат законодательству Государства пребывания и не касаются установления или передачи прав на недвижимое имущество; составлять и удостоверить акты и сделки между гражданами представляемого Государства, с одной стороны, и гражданами других государств, с другой стороны, если эти акты и сделки относятся исключительно к имуществу или правам в представляемом Государстве и касаются дел, подлежащих рассмотрению в этом Государстве при условии, что эти акты и сделки не противоречат законодательству Государства пребывания;

6) удостоверить подписи граждан представляемого Государства на всякого рода документах;

7) принимать на временное хранение имущество и документы граждан представляемого Государства при условии, что это не

противоречит законодательству Государства пребывания;

8) легализовать документы, выданные компетентными властями представляемого Государства или Государства пребывания.

2. Составленные, выданные, удостоверенные или переведенные консульским должностным лицом документы в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи будут рассматриваться в Государстве пребывания как документы, имеющие такое же юридическое значение и доказательную силу, как если бы они были документами, составленными, выданными, удостоверенными или переведенными компетентными властями и учреждениями Государства пребывания, при условии, что они соответствуют законодательству Государства пребывания.

В случае, если это необходимо по законодательству Государства пребывания, документы должны быть легализованы.

## Статья 12

### Уведомления о задержании, аресте и посещения

1. В том случае, если гражданин представляемого Государства задержан, арестован или лишен свободы в иной форме в пределах консульского округа, то компетентные власти Государства пребывания в течение четырех дней после случившегося уведомляют об этом консульское учреждение.

2. Консульское должностное лицо имеет право посетить гражданина представляемого Государства, который был задержан, арестован, отбывает срок тюремного заключения или лишен свободы в иной форме, сноситься, встречаться с ним и оказывать ему правовую помощь. Компетентные власти Государства пребывания по просьбе консульского должностного лица должны организовать встречу консульского должностного лица с указанным гражданином представляемого Государства в течение трех дней после уведомления. Дальнейшие посещения могут осуществляться через разумные промежутки времени.

3. Компетентные власти Государства пребывания должны бе-

зотлагательно уведомить задержанного, арестованного или лишенного свободы в иной форме гражданина представляемого Государства о положениях пунктов 1 и 2 настоящей статьи.

4. Права, предусмотренные в настоящей статье, осуществляются в соответствии с законами и правилами Государства пребывания. Однако применение законов и правил Государства пребывания не должно ограничивать осуществление прав, предусмотренных в настоящей статье.

### Статья 13

#### Оказание помощи гражданам представляемого Государства

Консульское должностное лицо имеет право:

1) встречаться и сноситься с гражданами представляемого Государства, оказывать им всяческое содействие, включая принятие мер для оказания им правовой помощи. Государство пребывания никоим образом не ограничивает сношение граждан представляемого Государства с консульским учреждением и доступ их в консульское учреждение;

2) консульское должностное лицо может обращаться к компетентным властям Государства пребывания за содействием в розыске пропавших без вести граждан представляемого Государства, постоянно проживающих или временно находящихся на территории Государства пребывания;

3) принимать на временное хранение денежные средства и ценности любого гражданина представляемого Государства, если это не противоречит законам и правилам Государства пребывания;

4) запрашивать компетентные власти Государства пребывания о немедленном предоставлении информации относительно любого происшествия, результатом которого является материальный ущерб и людские жертвы, и несчастных случаев, к которым причастны граждане представляемого Государства;

5) если гражданин представляемого Государства не может осуществлять в Государстве пребывания защиту своих прав и интересов в связи с его отсутствием в Государстве пребывания или по другим причинам, то консульское должностное лицо может без особой доверенности представлять этого гражданина в судах и других органах Государства пребывания или обеспечивать его надлежащее представительство до тех пор, пока данный гражданин не назначит своих уполномоченных или не возьмет на себя защиту своих прав и интересов.

#### Статья 14

##### Опека и попечительство

1. Компетентные власти Государства пребывания при наличии у них информации уведомляют консульское должностное лицо о необходимости назначения опекуна или попечителя для гражданина представляемого Государства, постоянно проживающего на территории Государства пребывания.

2. Консульское должностное лицо в пределах, предусмотренных законодательством Государства пребывания, имеет право защищать права и интересы граждан, включая несовершеннолетних, представляемого Государства, которые недееспособны или имеют ограниченную дееспособность, в случае необходимости рекомендовать или назначать опекуна или попечителя таких лиц.

#### Статья 15

##### Уведомление о смерти

В случае смерти гражданина представляемого Государства в Государстве пребывания компетентные власти Государства пребывания в возможно короткий срок уведомляют об этом консульское учреждение и по его просьбе выдают ему свидетельство о смерти или другие документы, подтверждающие факт смерти.

#### Статья 16

##### Меры по охране наследственного имущества

1. В случае, если умерший гражданин представляемого Госу-

дарства оставил наследство в Государстве пребывания, то компетентные власти Государства пребывания в возможно короткий срок информируют консульское учреждение о составе наследства, наследниках, отказополучателях, а также о наличии его завещания.

2. Консульское должностное лицо может просить согласия компетентных властей Государства пребывания на свое присутствие при составлении ими описи и опечатывании наследства, указанного в пункте 1 настоящей статьи.

3. Если какой-либо гражданин представляемого Государства получил право на наследование или получение имущества умершего в Государстве пребывания лица любого гражданства, то даже если этот гражданин представляемого Государства находится за пределами Государства пребывания, компетентные власти Государства пребывания при наличии у них информации должны уведомить консульское учреждение о том, что данный гражданин представляемого Государства является наследником или отказополучателем.

4. Консульское должностное лицо может от имени гражданина представляемого Государства, если такой гражданин не находится в Государстве пребывания, принимать от суда, других властей или отдельного лица деньги или иное имущество, причитающиеся этому гражданину вследствие смерти какого-либо лица, включая наследство, выплату компенсации и сумм, причитающихся по страхованию, и передавать эти деньги и имущество указанному гражданину.

5. В случае смерти гражданина представляемого Государства, временно находящегося в Государстве пребывания, а также если у умершего отсутствуют родственники или его представители в Государстве пребывания, и к тому же оставленные им вещи не связаны с обязательствами, которые взял на себя умерший во время нахождения в Государстве пребывания, то консульское должностное лицо имеет право получать, сохранять и передавать по назначению оставленные вещи.

6. При выполнении функций, упомянутых в пунктах 3, 4 и 5

настоящей статьи, консульское должностное лицо обязано придерживаться законов и правил Государства пребывания.

## Статья 17

### Помощь воздушному судну представляемого Государства

1. Консульское должностное лицо имеет право в пределах своего консульского округа осуществлять предусматриваемые законами и правилами представляемого Государства права надзора и инспекции в отношении воздушных судов представляемого Государства, находящихся в аэропорту или в воздушном пространстве Государства пребывания, а также в отношении членов их экипажа.

2. Консульское должностное лицо имеет право в пределах своего консульского округа оказывать помощь воздушному судну представляемого Государства, находящемуся в аэропорту или в воздушном пространстве Государства пребывания, а также членам его экипажа, в том числе:

1) сноситься с командиром воздушного судна представляемого Государства или членами его экипажа;

2) без ущерба для прав компетентных властей Государства пребывания расследовать происшествия, имевшие место во время полета воздушного судна представляемого Государства или его стоянки в аэропорту, опрашивать командира или членов экипажа, проверять свидетельства воздушного судна, заслушивать доклад командира о воздушном судне, его полете и месте назначения, а также оказывать необходимую помощь воздушному судну по полету, посадке и стоянке в аэропорту;

3) без ущерба для прав компетентных властей Государства пребывания разрешать в соответствии с законодательством представляемого Государства всякого рода споры между командиром и членами экипажа;

4) в случае необходимости обеспечивать лечение в больнице или репатриацию командира или членов экипажа воздушного судна;

5) получать, выдавать или заверять любые документы, предусмотренные законами и правилами представляемого Государства в отношении воздушного судна.

3. Консульское должностное лицо может обращаться за помощью и содействием к компетентным властям Государства пребывания при выполнении функций, предусмотренных настоящей статьёй.

## Статья 18

### Защита от мер принуждения, осуществляемых в отношении воздушного судна представляемого Государства

1. В случае, если суды или другие компетентные власти Государства пребывания намерены предпринять принудительные меры в отношении воздушного судна представляемого Государства или провести официальное расследование на его борту, то они предварительно уведомляют об этом консульское учреждение, с тем чтобы консульское должностное лицо или его представитель могли присутствовать при осуществлении таких действий. Если предварительное уведомление консульского учреждения об этом невозможно из-за недостатка времени ввиду срочности вопроса, компетентные власти Государства пребывания уведомляют консульское учреждение сразу же после предпринятых вышеуказанных действий и по просьбе консульского должностного лица в возможно короткий срок предоставляют полную информацию в отношении этих действий.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи применимы к случаям, когда компетентные власти Государства пребывания в соответствии с пунктом 1 предпринимает аналогичные меры к командиру воздушного судна представляемого Государства или членам экипажа.

3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не применяются к обычному пограничному, таможенному и санитарному контролю, а также к мерам безопасности, осуществляемым компетентными властями Государства пребывания.

4. Компетентные власти Государства пребывания не могут вмешиваться во внутренние дела воздушного судна представляемого Государства, если воздушное судно представляемого Государства, члены его экипажа и пассажиры не нарушили спокойствие, безопасность и общественный порядок в Государстве пребывания, за исключением тех случаев, когда это совершается по просьбе командира воздушного судна представляемого Государства и консульского должностного лица или с их согласия.

#### Статья 19

##### Помощь терпящему аварию воздушному судну представляемого Государства

1. Если воздушное судно представляемого Государства потерпит аварию на территории Государства пребывания или компетентным властям Государства пребывания станет известно, что на борту воздушного судна третьего государства, потерпевшего аварию на территории Государства пребывания, находились граждане представляемого Государства и их имущество, то компетентные власти Государства пребывания в возможно короткий срок ставят об этом в известность консульское учреждение, а также уведомляют о мерах, принятых по спасению воздушного судна и граждан представляемого Государства, а также их имущества.

2. Консульское должностное лицо имеет право принимать меры для оказания помощи потерпевшему аварию воздушному судну представляемого Государства, членам его экипажа и пассажирам, а также может в этих целях обращаться за помощью к компетентным властям Государства пребывания.

3. Если воздушное судно представляемого Государства, потерпевшее аварию на территории Государства пребывания или третьего государства, его предметы или груз найдены на территории Государства пребывания и при этом отсутствуют командир воздушного судна, собственник, его представитель или страховой агент, либо они не в состоянии принять меры по сохранности этого имущества или распорядиться им, то консульское должностное лицо имеет право предпринять от их имени меры по сохран-

ности или распоряжению потерпевшим аварию воздушным судном и имуществом.

4. Если воздушное судно представляемого Государства, его предметы и груз, указанные в пунктах 1, 2 и 3 настоящей статьи, были доставлены не для продажи или использования в Государстве пребывания, то они не облагаются Государством пребывания таможенными пошлинами или иными аналогичными сборами.

#### Статья 20

##### Судно представляемого Государства

Положения статей 17, 18 и 19 настоящей Конвенции, касающиеся воздушного судна представляемого Государства, в равной степени применяются и к его судам.

#### Статья 21

##### Передача судебных документов и исполнение судебных поручений

Консульское должностное лицо имеет право передавать судебные и несудебные документы или исполнять судебные поручения или же поручения по снятию показаний для судов представляемого Государства в соответствии с действующими международными соглашениями или, при отсутствии таких соглашений, в любом ином порядке, не противоречащем законам и правилам Государства пребывания.

#### Статья 22

##### Выполнение консульских функций в консульском округе и за его пределами

Консульское должностное лицо может выполнять консульские функции только в своем консульском округе. С согласия Государства пребывания оно также может выполнять консульские функции за пределами своего консульского округа.

#### Статья 23

##### Сношения с властями Государства пребывания

В связи с выполнением своих функций консульское должностное лицо может обращаться к компетентным властям консульского округа, а также в компетентные центральные органы власти Государства пребывания в той степени, в какой это допускается законами, правилами и обычаями этого Государства.

## Р а з д е л IY

### ПРЕИМУЩЕСТВА, ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

#### Статья 24

##### Обеспечение условий для выполнения консульским учреждением его функций

1. Государство пребывания должно предоставлять все возможности для выполнения консульским учреждением его функций.

2. Государство пребывания обязано относиться к работникам консульского учреждения с должным уважением и принимать все надлежащие меры для того, чтобы работники консульского учреждения могли выполнять свои функции и пользоваться преимуществами, привилегиями и иммунитетами в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

#### Статья 25

##### Консульские и жилые помещения

1. Представляемое Государство или его уполномоченные в пределах, предусмотренных законодательством Государства пребывания, имеют право приобретать в собственность, арендовать, строить или приобретать другими способами используемые для нужд консульского учреждения и в качестве жилых помещений для работников консульского учреждения здания или части зданий и обслуживающие их земельные участки, за исключением жилых помещений работников консульского учреждения, являющихся гражданами Государства пребывания или лицами, постоянно проживающими в нем.

2. Государство пребывания оказывает помощь представляемому Государству в получении консульских помещений согласно положениям пункта 1 настоящей статьи и, в случае необходимости, содействует также представляемому Государству в получении подходящих жилых помещений для работников консульского учреждения.

3. Положения пункта 1 настоящей статьи не освобождают представляемое Государство от необходимости соблюдать законы и правила Государства пребывания в отношении земельных участков, строительства и городского планирования.

#### Статья 26

##### Пользование государственным флагом и гербом

1. Представляемое Государство имеет право укрепить на здании консульского учреждения свой государственный герб и щит с наименованием консульского учреждения на языках представляемого Государства и Государства пребывания.

2. Представляемое Государство имеет право поднимать свой государственный флаг на здании консульского учреждения, резиденции главы консульского учреждения и его транспортных средствах, используемых им при выполнении своих официальных обязанностей.

#### Статья 27

##### Неприкосновенность консульских помещений и жилых помещений консульских должностных лиц

1. Консульские помещения и жилые помещения консульских должностных лиц неприкосновенны. Власти Государства пребывания не могут вступать в консульские помещения и жилые помещения консульских должностных лиц без согласия главы консульского учреждения или главы дипломатического представительства представляемого Государства в Государстве пребывания или лица, назначенного одним из них.

2. В случае возникновения пожара или других стихийных

бедствий в консульских помещениях, угрожающих безопасности граждан и сохранности имущества, а также находящихся по соседству зданий Государства пребывания, такое согласие должно быть дано в самый короткий подходящий срок.

3. На Государстве пребывания лежит специальная обязанность принимать все надлежащие меры для защиты консульских помещений и жилых помещений консульских должностных лиц от всяких вторжений или нанесения ущерба и для предотвращения всякого нарушения спокойствия консульского учреждения или оскорбления его достоинства.

4. Средства передвижения консульского учреждения, работников консульского учреждения пользуются иммунитетом от обыска, ареста и исполнительных действий.

#### Статья 28

##### Иммунитет от реквизиции консульских помещений

Консульские помещения, предметы, имущество консульского учреждения, а также его средства передвижения пользуются иммунитетом от любых видов реквизиции в целях государственной обороны или для общественных нужд. В случае необходимости отчуждения помещений для указанных выше целей принимаются все возможные меры во избежание нарушений выполнения консульских функций и представляемому Государству безотлагательно выплачивается соответствующая и эффективная компенсация.

#### Статья 29

##### Неприкосновенность консульских архивов и документов

Консульские архивы и документы неприкосновенны в любое время и независимо от их местонахождения.

#### Статья 30

##### Свобода передвижений

Поскольку это не противоречит законам и правилам о зонах,

въезд в которые запрещается или регулируется по соображениям государственной безопасности, Государство пребывания должно обеспечить всем работникам консульского учреждения свободу передвижений и путешествий по его территории.

## Статья 31

### Свобода сношений

1. Государство пребывания должно разрешать и охранять свободу сношений консульского учреждения для всех официальных целей. При осуществлении сношений с правительством, дипломатическими представительствами, а также другими консульскими учреждениями представляемого Государства консульское учреждение может пользоваться всеми подходящими средствами связи, включая закодированные и шифрованные депеши, дипломатических и консульских курьеров, дипломатические или консульские вализы. Консульское учреждение может устанавливать и эксплуатировать радиопередатчик лишь с согласия Государства пребывания.

2. Официальная корреспонденция консульского учреждения неприкосновенна. Консульская вализа не должна вскрываться или быть задержанной. Консульская вализа должна быть опечатана и иметь видимые внешние знаки, указывающие на ее характер, и может содержать только официальную корреспонденцию, документы и предметы, предназначенные исключительно для официального пользования консульского учреждения.

3. Консульским курьером может быть только гражданин представляемого Государства, не проживающий постоянно в Государстве пребывания. Он должен иметь официальный документ, удостоверяющий его личность. Консульский курьер, находясь на территории Государства пребывания, пользуется такими же привилегиями, иммунитетами и правами, как и дипломатические курьеры.

4. Представляемое Государство, его дипломатические представительства и консульские учреждения могут назначать специальных консульских курьеров *ad hoc*. В таких случаях положения пункта 3 настоящей статьи также применяются, за тем иск-

лчением, что упомянутые в нем иммунитеты прекращаются в момент доставки таким курьером вверенной ему консульской вализы по назначению.

5. Консульская вализа может быть вверена командиру воздушного судна или капитану судна представляемого Государства. Этот командир или капитан снабжаются официальным документом с указанием числа мест, составляющих консульскую вализу, но он не считается консульским курьером. По согласованию с соответствующими властями Государства пребывания работник консульского учреждения может непосредственно и беспрепятственно принять или передать консульскую вализу командиру воздушного судна или капитану судна.

## Статья 32

### Консульские сборы и пошлины

1. Консульское учреждение может взимать за совершение консульских актов на территории государства пребывания сборы и пошлины, предусматриваемые законами и правилами представляемого Государства.

2. Суммы, собираемые в форме сборов и пошлин, о которых упоминается в пункте 1 настоящей статьи, и квитанции в получении таких сборов и пошлин освобождаются в государстве пребывания от всех налогов, сборов и пошлин.

## Статья 33

### Личная неприкосновенность консульских должностных лиц

Консульские должностные лица пользуются личной неприкосновенностью. Они не подлежат задержанию в какой бы то ни было форме или аресту. Государство пребывания обязано принимать все необходимые меры для предупреждения посягательств на их личность, свободу и достоинство.

## Статья 34

### Иммунитет от юрисдикции

1. Консульские должностные лица пользуются иммунитетом от уголовной, гражданской и административной юрисдикции Государства пребывания, за исключением следующих гражданских исков:

1) вытекающих из договора, заключенного консульским должностным лицом, по которому он не действует прямо или косвенно от имени представляемого Государства;

2) возникающих вследствие ущерба, вызванного дорожным транспортным средством, судном или воздушным судном в Государстве пребывания, возмещения которого потребовало третье лицо;

3) относящихся к частному недвижимому имуществу на территории Государства пребывания, если только они не владеют им от имени представляемого Государства для консульских целей;

4) касающихся наследования, когда они выступают в качестве исполнителя завещания, попечителя над наследственным имуществом, наследника или отказополучателя как частные лица, а не от имени представляемого Государства;

5) относящихся к любой профессиональной или коммерческой деятельности, осуществляемой ими в Государстве пребывания за пределами своих официальных функций.

2. В случае, если Государство пребывания принимает исполнительные меры в связи с изложенными в пункте 1 настоящей статьи положениями, то неприкосновенность личности консульских должностных лиц и неприкосновенность их жилых помещений не должны нарушаться.

3. Сотрудники консульского учреждения и работники обслуживающего персонала не подлежат уголовной, гражданской и административной юрисдикции Государства пребывания в том, что касается их служебной деятельности, за исключением гражданских исков, изложенных в подпунктах 1 и 2 пункта 1 настоящей

статьи.

### Статья 35

#### Обязанность давать свидетельские показания

1. Консульское должностное лицо не обязано давать показания в качестве свидетеля.

2. Сотрудники консульского учреждения и работники обслуживающего персонала могут быть вызваны для дачи свидетельских показаний перед судами или другими компетентными властями Государства пребывания. Однако во всех случаях принятие каких-либо принудительных мер к сотрудникам и работникам обслуживающего персонала консульского учреждения является недопустимым.

3. Сотрудники консульского учреждения и работники обслуживающего персонала не обязаны давать показания по вопросам, связанным с выполнением ими своих функций, или представлять относящуюся к их функциям официальную корреспонденцию и документы. Они также не обязаны давать показания, разъясняющие законодательство представляемого Государства.

4. Компетентные власти Государства пребывания, которым требуются показания какого-либо сотрудника консульского учреждения или работника обслуживающего персонала, должны избегать причинения помех выполнению этим лицом своих функций. Эти власти могут, когда это возможно, заслушивать такие показания на дому у этого лица или в помещении консульского учреждения или же принимать от него письменные показания.

### Статья 36

#### Освобождение от личных повинностей и других обязанностей

Работники консульского учреждения освобождаются в Государстве пребывания от всех личных, общественных и воинских повинностей, а также от всех обязанностей, предусмотренных законами и правилами Государства пребывания относительно регистра-

ции иностранных граждан и получения разрешения на жительство.

### Статья 37

#### Освобождение консульского учреждения от налогов и сборов

1. Государство пребывания освобождает от налогов и сборов:

1) консульские помещения и жилые помещения работников консульского учреждения, приобретенные от имени представляемого Государства или его представителя, а также сделки или документы, касающиеся приобретения этих помещений.

2) движимое имущество и транспортные средства, законно приобретенные консульским учреждением для официальных целей, а также их приобретение, владение или содержание.

2. Положения пункта 1 этой статьи не применяются по отношению к:

1) налогам и сборам, взимаемым в качестве оплаты за специальные услуги;

2) налогам и сборам, взимаемым в соответствии с законами и правилами Государства пребывания с лица, которое заключает сделку с представляемым Государством или его представителем.

### Статья 38

#### Освобождение от налогов работников консульского учреждения

1. Работники консульского учреждения освобождаются от всех налогов, сборов и пошлин, личных и имущественных, государственных и местных, за исключением:

1) косвенных налогов, которые обычно включаются в стоимость товаров или услуг;

2) сборов и налогов на частное недвижимое имущество, находящееся на территории Государства пребывания, с изъятиями, предусмотренными в положениях пункта 1 статьи 37 настоящей Конвенции;

3) налогов на наследственное имущество или пошлин на наследование, или налогов на переход имущества, с изъятиями, предусмотренными в положениях пункта 2 статьи 42 настоящей Конвенции;

4) налогов и сборов на частный доход, включая доходы с капитала, источник которого находится в Государстве пребывания, и налогов на капиталовложения в коммерческие или финансовые предприятия в Государстве пребывания;

5) сборов, взимаемых за конкретные виды обслуживания;

6) регистрационных, судебных и реестровых пошлин, ипотечных сборов, гербовых сборов, с изъятиями, предусмотренными в положениях статьи 37 настоящей Конвенции.

2. Заработная плата, получаемая работниками консульского учреждения от представляемого Государства, не облагается налогами и иными подобными сборами, взимаемыми с заработной платы в соответствии с законами и правилами Государства пребывания.

3. Работники консульского учреждения, нанимающие лиц, заработная плата которых не освобождена от подоходного налога в Государстве пребывания, выполняют обязательства, налагаемые законами и правилами этого Государства на нанимателей в том, что касается взимания подоходного налога.

### Статья 39

#### Освобождение от таможенных пошлин и таможенного досмотра

1. Государство пребывания в соответствии с принятыми в нем законами и правилами разрешает ввоз и вывоз, а также освобождает от всех таможенных пошлин, за исключением сборов за

хранение, перевозку и подобного рода услуги:

1) предметы, предназначенные для служебного пользования консульского учреждения, включая его транспортные средства;

2) предметы личного пользования консульских должностных лиц;

3) предметы личного пользования, включая домашнюю обстановку для первоначального обзаведения сотрудников консульского учреждения и работников обслуживающего персонала.

2. Предметы, упомянутые в подпунктах 2 и 3 пункта 1 данной статьи, не должны превышать количества, необходимого для непосредственного потребления соответствующими лицами.

3. Личный багаж консульского должностного лица освобождается от таможенного досмотра. Он может быть досмотрен лишь в случае, если компетентные власти Государства пребывания имеют веские основания предполагать, что в нем содержатся предметы, иные чем это указано в подпункте 2 пункта 1 настоящей статьи, или предметы, ввоз и вывоз которых запрещен законами и правилами Государства пребывания, или предметы, которые подпадают под его карантинные правила. Такой досмотр должен производиться на месте в присутствии соответствующего консульского должностного лица или его представителя.

#### Статья 40

##### Привилегии и иммунитеты членов семьи работников консульского учреждения

Члены семьи консульских должностных лиц, сотрудников консульского учреждения и работников обслуживающего персонала пользуются соответственно привилегиями и иммунитетами, которыми пользуются консульские должностные лица, сотрудники консульского учреждения и работники обслуживающего персонала в соответствии с положениями настоящей Конвенции, за исключением случаев, оговоренных в пункте 2 статьи 41 настоящей Конвенции.

## Статья 41

### Лица, не пользующиеся привилегиями и иммунитетами

1. Сотрудники консульского учреждения и работники обслуживающего персонала не пользуются привилегиями и иммунитетами, предусмотренными в положениях настоящей Конвенции, если они являются гражданами Государства пребывания или постоянно проживают в нем, за исключением случаев, предусмотренных в пункте 3 статьи 35.

2. Члены семей работников консульского учреждения не пользуются привилегиями и иммунитетами в случае, если указанные лица являются гражданами Государства пребывания или постоянно проживают в нем.

3. Частные домашние работники не пользуются привилегиями и иммунитетами, предусмотренными в положениях настоящей Конвенции.

## Статья 42

### Наследственное имущество работников консульского учреждения и членов их семей

В случае смерти работника консульского учреждения или члена его семьи Государство пребывания:

1) разрешает вывоз движимого имущества умершего, за исключением имущества, которое было приобретено в Государстве пребывания и вывоз которого был запрещен в момент его смерти;

2) не взимает никаких государственных и местных налогов на наследство или пошлины на наследование с движимого имущества, которое было ввезено или приобретено в Государстве пребывания исключительно в связи с пребыванием в этом Государстве умершего лица в качестве работника консульского учреждения или члена его семьи.

## Статья 43

### Начало и конец консульских привилегий и иммунитетов

1. Каждый работник консульского учреждения пользуется привилегиями и иммунитетами, предусмотренными в настоящей Конвенции, с момента его вступления на территорию Государства пребывания при следовании к месту своего назначения или, если он уже находится на территории этого Государства, с момента, когда он приступил к выполнению своих обязанностей в консульском учреждении.

2. Члены семьи работника консульского учреждения пользуются привилегиями и иммунитетами, предусмотренными в настоящей Конвенции, с момента, когда этот работник пользовался привилегиями и иммунитетами, или с момента вступления их на территорию Государства пребывания, или же с того момента, когда они стали членами его семьи.

3. Когда функции работника консульского учреждения прекращаются, его привилегии и иммунитеты, а также привилегии и иммунитеты членов его семьи прекращаются в момент, когда данное лицо оставляет Государство пребывания, или по истечении разумного срока, чтобы это сделать. Привилегии и иммунитеты членов семьи работника консульского учреждения прекращаются, когда они перестают быть членами его семьи. Однако, если такие лица намереваются покинуть Государство пребывания в течение разумного срока, то их привилегии и иммунитеты сохраняются до момента их отъезда.

4. В случае смерти работника консульского учреждения члены его семьи продолжают пользоваться предоставленными им привилегиями и иммунитетами до момента оставления ими Государства пребывания или до истечения разумного срока на оставление Государства пребывания.

#### Статья 44

##### Отказ от привилегий и иммунитетов

1. Представляемое Государство может отказаться от указанных в статьях 34 и 35 настоящей Конвенции привилегий и иммуни-

тетов, которыми пользуются работники консульского учреждения. Отказ во всех случаях должен быть определенно выражен в письменной форме Государству пребывания.

2. В соответствии с положениями настоящей Конвенции возбуждение дела работником консульского учреждения в том случае, когда он мог бы воспользоваться иммунитетом от юрисдикции, лишает его права ссылаться на иммунитет от юрисдикции в отношении какого бы то ни было встречного иска, непосредственно связанного с основным иском.

3. Отказ от иммунитета от юрисдикции по гражданским или административным делам не означает отказа от иммунитета в отношении исполнения судебного решения. Для подобного отказа необходимо отдельное письменное уведомление.

## Р а з д е л Ү

### ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

#### Статья 45

##### Уважение законов и правил Государства пребывания

1. Все лица, которым согласно настоящей Конвенции предоставляются привилегии и иммунитеты, обязаны без ущерба для их привилегий и иммунитетов уважать законы и правила Государства пребывания, включая законы и правила, регулирующие дорожное движение. Они также обязаны не вмешиваться во внутренние дела Государства пребывания.

2. Консульские помещения не должны использоваться в целях, несовместимых с выполнением консульских функций.

3. Консульское учреждение, работники консульского учреждения и члены их семей обязаны соблюдать законы и правила Государства пребывания в отношении страхования транспортных средств.

4. Работники консульского учреждения, направленные

представляемым Государством в Государство пребывания, не могут осуществлять какую-либо иную профессиональную или коммерческую деятельность в Государстве пребывания, за исключением той, которая связана с выполнением официальных функций.

#### Статья 46

##### Выполнение консульских функций дипломатическими представительствами

1. Положения настоящей Конвенции также применяются в той степени, в какой это вытекает из ее контекста, в случаях выполнения консульских функций дипломатическими представительствами.

2. Имена и фамилии сотрудников дипломатического представительства, которые назначаются в консульский отдел или которым поручено выполнение консульских функций дипломатического представительства, сообщаются министерству иностранных дел Государства пребывания или органу, указанному этим министерством.

3. Привилегии и иммунитеты сотрудников дипломатического представительства, о которых говорится в пункте 2 настоящей статьи, продолжают регулироваться нормами международного права, касающимися дипломатических отношений.

### Р а з д е л ҮІ

#### ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

#### Статья 47

##### Ратификация, вступление в силу и прекращение действия настоящей Конвенции

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации и вступает в силу на тридцатый день со дня обмена ратификационными грамотами. Обмен ратификационными грамотами состоится в Минске

2. Настоящая Конвенция будет действовать впредь до исте-

чения шести месяцев со дня, когда одна из Договаривающихся сторон уведомит другую Договаривающуюся Сторону в письменной форме о своем намерении прекратить действие настоящей Конвенции.

Совершено в г. Пекине 11 января 1993 года в двух экземплярах, каждый на китайском, белорусском и русском языках, причем три текста имеют одинаковую силу. В случае разночтения преимущество имеет текст на русском языке.

За Китайскую Народную  
Республику

За Республику  
Беларусь